

Odesílající členský stát(1)(6) / Member State of dispatch(1)(6):	Číslo osvědčení / No. of certificate :
Odpovědné ministerstvo / Ministry responsible:	 <p style="text-align: center;">Veterinární osvědčení pro trvalý dovoz a dočasný dovoz koní z EU do Spojených arabských emirátů</p> <p style="text-align: center;">Veterinary certificate for the permanent import and for the temporary admission of horses from the EU into the United Arab Emirates</p>

I. IDENTIFIKACE ZVÍŘETE / IDENTIFICATION OF THE ANIMAL

Jméno Name	Plemeno – věk – pohlaví - barva Breed - Age – Sex - Colour	Způsob označení Method of identification
<p>1. K tomuto osvědčení může být přiložen pas koně, pokud je uvedeno číslo pasu. A passport identifying the equine horse may be attached to this certificate provided that its number is stated.</p> <p>a) Číslo identifikačního dokladu (pasu): No. of identification document (passport):</p> <p>b) Platnost do: Validity by:</p> <p style="text-align: center;">(Název příslušného orgánu / Name of competent authority)</p>		

II. PŮVOD A URČENÍ KONĚ ORIGIN AND DESTINATION OF THE HORSE

Kůň má být odeslán z:
The horse is to be sent from:

(Místo vývozu, vyšetření a vydání osvědčení / Place of export, examination and certification)

do:
to:

(nákladním autem / letadlem)(7)
(by lorry / aircraft)(7):

(podle potřeby uveďte dopravní prostředek a registrační značky, číslo letu nebo registrovaný název /
indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name as appropriate).

Jméno a adresa odesílatele:
Name and address of consignor:

.....

Jméno a adresa příjemce:
Name and address of consignee:

.....

III. VETERINÁRNÍ POTVRZENÍ HEALTH INFORMATION

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že výše uvedený kůň vyhovuje následujícím požadavkům:
I, the undersigned, certify that the horse described above meets the following requirements:

- a) Byl vyšetřen dnes (datum), což je 24 hodin před vývozem, a je prostý vnějších parazitů, nejeví žádné klinické příznaky nakažlivých a přenosných onemocnění a je schopen přepravy.
Has been examined today (date), being within 24 hours of export, and is freedom from external parasites and shows no clinical signs of infectious and contagious disease.
- b) Nemá být poražen v rámci národního programu eradikace infekčních nebo nakažlivých onemocnění.
It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication.
- c) (i) Uvedené zvíře nepochází z území nebo části území(1) členského státu, na které se vztahují omezení z důvodu moru koní; a
The said animal does not come from the territory or part of the territory(1) of a Member State which is the subject of restrictions for reasons of African horse sickness; and
- (ii) buď
either
- (a) uvedené zvíře není očkováno proti moru koní;(5)
the said animal is not vaccinated against African horse sickness;(5)
- nebo
or
- (b) uvedené zvíře bylo očkováno proti moru koní dne (datum)(5)
the said animal was vaccinated against African horse sickness on (date)(5)
- d) Nepochází z hospodářství, na něž se vztahuje zákaz z veterinárních důvodů, ani nebyl ve styku s koňovitými z hospodářství, na něž se vztahuje zákaz z veterinárních důvodů:
It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons, nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons :
- i) během šesti měsíců v případě koňovitých podezřelých z nakažení hřebčí nákazou, počínaje datem posledního skutečného nebo možného styku s nemocným zvířetem. Avšak v případě hřebce má platit zákaz, dokud zvíře není vykastrováno;
during six months in the case of equidae suspected of having contracted dourine, beginning on the date of the last actual or possible contact with a sick animal. However, in the case of a stallion, the prohibition should apply until the animal is castrated;
- ii) během šesti měsíců v případě vozňivky nebo encefalomyelitidy koní, počínaje dnem, kdy koňoví trpící dotýčným onemocněním byli poraženi;
during six months in the case of glanders or equine encephalomyelitis, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease in question are slaughtered;
- iii) v případě infekční anémie koní, dokud nebyla poražena infikovaná zvířata a zbývající zvířata neměla negativní výsledky dvou vyšetření Cogginsovým testem provedených v odstupu 3 měsíců;
in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out 3 months apart;
- iv) během šesti měsíců od posledního případu vezikulární stomatitidy;
during six months from the last case, in the case of vesicular stomatitis;
- v) během jednoho měsíce od posledního případu vztekliny;
during one month from the last case, in the case of rabies;
- vi) během 15 dnů od posledního zaznamenaného případu sněti slezinné.
during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.
- Pokud byla všechna zvířata druhů vnímavých k onemocnění, která se nacházela v hospodářství, poražena a podniky byly vydezinfikovány, trvá období zákazu 30 dnů počínaje dnem, kdy byla usmrcena zvířata a podniky byly vydezinfikovány, s výjimkou sněti slezinné, u níž trvá zákaz 15 dnů.
If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days.
- e) Podle mého nejlepšího vědomí byl držen 15 dnů bezprostředně před vývozem v podnicích nacházejících se pod veterinárním dozorem a během tohoto období nebyl ve styku s koňovitými trpícími infekčním nebo nakažlivým onemocněním.
To the best of my knowledge it has been resident on premises under veterinary supervision for the 15 days immediately prior to export and, during that time, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease.
- f) Pokud to lze zjistit a na základě písemného prohlášení majitele/obchodníka, byl držen v Evropské unii nejméně 30 dnů bezprostředně před vývozem.
As far as can be ascertained, and based on a written declaration by the owner/agent, it has been resident in the European Union for at least the 30 days immediately prior to export.
- g) byl vyšetřen následujícími sérologickými vyšetřeními provedenými ze vzorků krve odebraných dne (datum), což bylo během 30 dnů vývozu, a nejpозději za 14 dní po datu vstupu do EU, s negativními výsledky;(5)
it was subjected to the following blood tests carried out on blood samples collected on (date), being within 30 days of export, and at least 14 days after the date of entry into the EU, with negative results;(5)

- i testem reakce vazby komplementu na hřebčící nákazu při ředění 1:10 (4)(5)
a complement fixation test for dourine at a dilution of 1 in 10 (4)(5).
 - ii testem reakce vazby komplementu na vozhrivku při ředění 1:10 (4)(5)
a complement fixation test for glanders at a dilution of 1 in 10 (4)(5).
- h) Dne (datum), což bylo během 30 dnů vývozu, a, v případě dovozu do EU, nejméně 14 dnů po datu vstupu, vzorky krve byly odebrány od výše uvedených zvířat a byly vyšetřeny testem imunodifúze v agarovém gelu (Cogginsovým testem) na infekční anémii koní s negativním výsledkem(4).
On(date) being within 30 days of export, and, if imported into the EU, at least 14 days after the date of entry, blood samples were taken from the said animal and were submitted to testing by an agar gel immunodiffusion (Coggins) test for equine infectious anaemia, with a negative result(4).

i) **Pro nevykastrované hřebce starší 180 dnů***
For entire males older than 180 days*

- Bud' (i) dne (datum) během 30 dnů vývozu a, pokud byl dovezen do EU, nejméně 14 dnů po datu vstupu, byly od dotyčného zvířete odebrány vzorky krve a odeslány do laboratoře EU schválené pro vyšetřování koní určených k vývozu příslušným orgánem členského státu, kam byly dodány k vyšetření virusneutralizačním testem na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem při ředění 1:4(5),
- Either (i) on(date) being within 30 days of export, and, if imported into the EU, at least 14 days after the date of entry, blood samples were taken from the said animal and sent to an EU Laboratory approved for export testing by the competent authority of a Member State, where they were submitted to testing by a virus neutralisation test for equine viral arteritis with negative results, at a dilution of 1 in 4(5),
- nebo (ii) dne (datum) během 30 dnů vývozu a, pokud byl dovezen do EU, nejméně 14 dnů po datu vstupu, byl od dotyčného zvířete odebrán vzorek semene a odeslán do laboratoře EU schválené pro vyšetřování koní určených k vývozu příslušným orgánem členského státu, kde byl vyšetřen testem izolace viru na virovou arteritidu koní (nejméně 3 pasáže) s negativními výsledky(5).
- or (ii) on(date) being within 30 days of export, and, if imported into the EU, at least 14 days after the date of entry, an aliquot of its entire semen was taken and submitted to an EU laboratory approved for export testing by the competent authority of a Member State where it was tested by virus isolation tests for equine viral arteritis (at least 3 passages) with negative results(5).
- nebo (iii) byl očkován dne (datum) proti virové arteritidě koní pod dozorem úředního veterinárního lékaře očkovací látkou schválenou příslušným orgánem podle následujícího programu počátečního očkování a podle potřeby byl od té doby pravidelně přeočkováván v pravidelných intervalech podle doporučení výrobců vakcín (3)(5).
- or (iii) it was vaccinated on(date) against equine viral arteritis, under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and, where appropriate, has since been re-vaccinated at regular intervals, as recommended by the vaccine manufacturers (3)(5).

Očkovací schémata pro počáteční očkování proti virové arteritidě koní:
Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:

Pokyny
Instruction:

1. Vyškrtni očkovací schémata, která se u výše uvedeného zvířete nepoužívají.
Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.
2. Ověř dílčí osvědčení o vyšetřeních před očkováním, během očkování a před přeočkováním.
Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.

- * a) Očkování bylo provedeno dne, kdy byl odebrán vzorek krve, který byl později vyšetřen virusneutralizačním testem na virovou arteritidu koní při ředění 1:4 s negativním výsledkem, nebo(5)
Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test for equine viral arteritis at a dilution of 1 in 4, or(5)
- * b) Očkování bylo provedeno během období izolace ne delší než 15 dní pod úředním veterinárním dozorem počínaje dnem, kdy byl odebrán vzorek krve, který byl v tomto období vyšetřen virusneutralizačním testem při ředění 1:4 s negativním výsledkem, nebo(5)
Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test for equine viral arteritis at a dilution of 1 in 4, or(5)
- * c) Očkování bylo provedeno, když bylo zvíře ve věku 180 až 270 dní, během období izolace pod úředním veterinárním dozorem. Během období izolace byly v odstupech přinejmenším 10 dnů odebrány dva vzorky krve, v nichž byl virusneutralizačním testem na virovou arteritidu koní zjištěn stálý nebo klesající titer protilátek.(5)
Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis.(5)

- j) V průběhu 60 dní (v případě trvalých dovozů) / 90 dní (v případě dočasných dovozů) bezprostředně před vývozem, nejpozději však 14 dní před vývozem, byl tento kůň podroben :
During the 60 days (for permanent imports) / 90 days (for temporary imports) immediately prior to export, but not within 14 days of export, the horse received :

bud' (i) nejméně dvěma základním očkováním proti chřipce koní, provedeným v intervalu 21 – 42 dní (3).
either (i) at least two primary vaccinations against equine influenza, given between 21 and 42 days apart (3).

Data očkování :

Dates of vaccinations : 1..... 2.....

nebo (ii) přeočkování proti chřipce koní očkovací látkou aplikovanou do 12 měsíců od provedení potvrzeného základního očkování nebo do 12 měsíců od provedení potvrzeného přeočkování, přičemž přeočkování bylo prováděno každoročně v pravidelném intervalu 12 měsíců.

Or (ii) it received a booster vaccination against Equine Influenza which was given within 12 months of a certified primary course, or within 12 months of a certified booster vaccination where it, and any other previous booster vaccinations, had been administered annually within a regular 12 – month period since the primary course.

Datum přeočkování:

Date of booster vaccination:

- k) Nejeví klinické příznaky nakažlivé metritidy klisen (NMK) a, pokud mohlo být zjištěno, během posledních 60 dní se nezdržoval v hospodářství, v němž bylo v uvedené době podezření na NMK, ani nebyl v nepřímém nebo přímém, koitem zprostředkovaném styku s koňovitými podezřelými z nákazy nebo nakažení NMK.

It shows no clinical signs of contagious equine metritis (CEM) and, as far as can be determined, during the last 60 days, it has not been on any holding where there has been any suspicion of CEM during that time, nor has it had contact indirectly, or directly through coitus, with equidae infected or suspected of being infected with CEM.

- l) Mám písemné prohlášení podepsané vlastníkem koně, v němž je uvedeno, že :

I have a written declaration, signed by the owner of the representative, stating that:

- (i) kůň bude odeslán k leteckému odbavení na letiště z podniku původu, aniž přijde do styku s jinými koňovitými, kteří nevyhovují Podmínkám stálého dovozu SAE, které jsou upřesněny v tomto osvědčení, ve vozidle předem vyčištěném a vydezinfikovaném podle pokynů úředně uznaných v odesílající zemi, a
the horse will be sent from the premises of origin to the airport of dispatch without coming into contact with other equine animals which do not meet UAE Permanent Import Conditions as specified in this certificate, in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognised in the country of dispatch, and

bud'
either

- (ii) kůň bude odeslán k leteckému odbavení na letiště přímo z podniku původu, nebo(5)
the horse will be sent directly from the premises of origin to the airport of dispatch, or(5)

nebo
or

- (iii) kůň nebude odeslán k leteckému odbavení na letiště přímo z podniků původu, ale bude na trase vyložen v následujících podnicích a pro každý z následujících podniků(5)(2) bude vystaveno doplňkové osvědčení na formuláři uvedeném v Příloze B k dovozním podmínkám SAE pro stálý dovoz koní z EU
the horse will not be sent directly from the premises of origin to the airport of dispatch but it will be unloaded at the following premises, en route, and Supplementary Certification in the form specified at Annex B to UAE Import Conditions for the permanent import of horses from the EU, will be provided for each premises(5)(2)

.....
.....

IV. Osvědčení platí 10 dnů.

The certificate is valid for 10 days.

Datum Date	Místo Place	Razítko(*) a podpis úředního veterinárního lékaře Stamp(*) and signature of the official veterinarian

(Jméno tiskacími písmeny, funkce a titul /
Name in block letters, qualification and title)

(*) Barva razítka musí být odlišná od barvy vytištěných údajů
The colour of the stamp must be different to that of the printing

Poznámky
Notes

- (1) Část území v souladu s čl. 13 odst. 2 směrnice Rady 90/426/EHS.
Part of territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426/EEC.
- (2) Schválený(i) veterinární lékař(i), který(ří) vykonává(ají) dozor v izolátu(ech) musí vystavit osvědčení rovnocenné vzoru osvědčení v Příloze B k dovozním podmínkám Spojených arabských emirátů k dovozu koní z EU.
The approved veterinary surgeon(s) supervising the isolation(s) must provide certification equivalent to that attached at Annex B to the U.A.E. Import Conditions for the import of horses from the EU.
- (3) Pro účely dovozu do SAE se základním očkováním rozumí očkování, které se sestává z nejméně dvou dávek stejné očkovací látky aplikovaných v intervalu 21–42 dní. Bude přihlédnuto i k základnímu očkování provedenému v intervalech mimo tento limit, ale POUZE tehdy, pokud je možné prokázat, že byly dodrženy pokyny výrobce očkovací látky.
For United Arab Emirates import purposes a primary course of vaccinations will be considered to consist of at least two doses of the same vaccine given 21–42 days apart. Consideration will be given to primary courses given at intervals outside these limits but ONLY if it can be shown that they are in line with the vaccine manufacturer's recommendations.
- (4) Všechna laboratorní vyšetření musí být provedena v laboratoři EU, která je příslušným orgánem členského státu schválena pro vyšetřování na vývoz.
All laboratory tests must be carried out at an EU laboratory, approved for export testing by the competent authority of the Member State of export.
- (5) Nehodící se škrtněte.
Delete as appropriate.
- (6) Dříve než zásilka opustí zemi vývozu, musí být získáno povolení k dovozu od Ministerstva zemědělství a rybolovu Spojených arabských emirátů (SAE), Odboru pohody zvířat (MAF/AWD).
Permission to import must be obtained from the United Arab Emirates (UAE) Ministry of Agriculture and Fisheries, Animal Welfare Department (MAF/AWD) before shipment leaves the exporting country.
Aby bylo Povolení k dovozu získáno, musí být předložen Ministerstvu zemědělství a rybolovu Spojených arabských emirátů (SAE), Odboru pohody zvířat (MAF/AWD), úplně vyplněný formulář Žádosti o povolení k dovozu. Fax: **(00971) 4 3361593**. Podle uvážení může Ministerstvo zemědělství a rybolovu Spojených arabských emirátů požadovat také kopie výsledků vyšetření a doklady o očkování.
In order to obtain an Import Permit a fully completed Import Permit Application form should be submitted to the UAE MAF/AWD. Fax: **(00971) 4 3361593**. At UAE MAF's discretion copies of test results and proof vaccination may also be requested.
Formuláře k vyplnění lze získat z kanceláře veterinárního poradce Ministerstva zemědělství a rybolovu pro koně, tel.: (00 974) 4 336 1771 nebo fax: (00 971) 4 336 1579.
Application Forms are available from the MAF Equine Veterinary Advisors Office Tel: (00 971) 4 336 1771 or Fax: (00 971) 4 336 1579.
- (7) Všichni koně musí být letecky dopraveni na jedno ze schválených mezinárodních letišť – Dubaj, Abú Zabí, Šardžá, pokud zvláštní orgán nepovolí přistání jinde.
All horses must arrive by Air at one of the approved International Airports - Dubai, Abu Dhabi, Sharjah, unless special authority is granted for landing elsewhere.

DOPLŇKOVÉ OSVĚDČENÍ
SUPPLEMENTARY CERTIFICATE

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že
I, the undersigned, certify that:

(i) koně uvedení ve veterinárním osvědčení č.
the horses identified in Health Certificate No(s)

byli drženi v izolaci v
were held in isolation at

od
from

(doba a datum / time and date)

do
until

(doba a datum / time and date)

(ii) podle mého nejlepšího vědomí a na základě písemného prohlášení majitele/provozovatele podniků, nebyly během 15 dnů bezprostředně před vstupem výše uvedených koní zjištěny příznaky infekčního nebo nakažlivého onemocnění koní.
to the best of my knowledge, and based on a written declaration of the owner/manager of the premises, there has been no evidence of infectious or contagious diseases of equines during the 15 days immediately prior to the entry of the export horses identified above.

.....
Podpis úředního veterinárního lékaře vydávajícího osvědčení
Signature of certifying veterinary surgeon

.....
Datum
Date

Úřední razítko
Official Stamp

.....
Jméno a funkce (tiskacími písmeny)
Name and qualifications (in block capitals)